



21-02-2011

Број: 05-05-1- 599-2/11
Сарајево, 21. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 21.02.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj	Broj prijema
01,02-05-2-172/11			

11

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о сарадњи у заштити од природних и других катастрофа. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, у Сарајеву, 13. децембра 2010. године.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-21442-1/11
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 21.02. 20. 11

Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	599	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa, koji je potpisan 13. decembra 2010. godine u Sarajevu, u dva originala na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o saradnji u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa.

20
Sven Alkalaj
MINISTAR

S P O R A Z U M

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE O SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I DRUGIH KATASTROFA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (u daljnjem tekstu: ugovorne strane) uvjerenе u neophodnost uzajamne suradnje radi sprječavanja, odnosno ublažavanja posljedica prirodnih i drugih katastrofa (u daljnjem tekstu: katastrofa), poštivajući potpisane međunarodne sporazume, sporazumjele su se o sljedećem:

Predmet Sporazuma

Članak 1.

Ugovorne strane ovim Sporazumom uređuju uvjete za dobrovoljno pružanje pomoći u slučajevima katastrofa i velikih nesreća, a osobito u:

- planiranju i sprovođenju mjera za zaštitu od poplava, zemljotresa, požara, zagađenja životne sredine, plovidbenih nesreća, radioloških opasnosti, kao i industrijskih i drugih katastrofa;
- uzajamnom obavještanju o opasnostima, nastanku i posljedicama katastrofa;
- uzajamnoj pomoći pri zaštiti, spašavanju i otklanjanju posljedica katastrofa;
- obrazovanju i osposobljavanju pripadnika službi, vatrogasno-spasilačkih jedinica, jedinica za zaštitu i spašavanje, civilne zaštite, jedinica protupožarne zaštite i drugih pripadnika spasilačkih ekipa za zaštitu i spašavanje kroz informativne sastanke, tečajeve, obuke, seminare i druge oblike suradnje, kao i organiziranju i obavljanju zajedničkih vježbi za zaštitu i spašavanje i dr;
- razmjeni znanstvenih i tehničkih podataka, kao i drugih dokumenata od značaja za zaštitu od katastrofa;
- suradnji pri razvoju i proizvodnji opreme za zaštitu i spašavanje.

Cilj Sporazuma

Članak 2.

Cilj Sporazuma je da ugovorne strane, sukladno raspoloživim mogućnostima, uzajamno pomognu jedna drugoj u slučaju katastrofa, kad ugovorna strana koja traži pomoć nije u mogućnosti suprotstaviti se posljedicama katastrofa svojim sredstvima.

Značenje izraza

Članak 3.

Izrazi koji se koriste u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1. **ugovorna strana** koja traži pomoć je ugovorna strana u Sporazumu čiji nadležni organ traži pomoć od druge ugovorne strane.
2. **ugovorna strana** koja pruža pomoć je ugovorna strana u Sporazumu koja pruža pomoć drugoj ugovornoj strani.
3. **tranzitna država** je država ugovorne strane preko čijeg teritorija trebaju proći spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći i zaštitna, spasilačka i druga oprema i sredstva za potrebe neke treće države.
4. **katastrofe** su prirodne i industrijske nesreće i drugi štetni događaji prirodnog ili civilizacijskog podrijetla sa razornim djelovanjem, izuzimajući uvjete rata, koji u značajnoj mjeri oštećuju ili direktno ugrožavaju ljudski život, materijalna dobra i prirodnu okolinu i situacije u kojima je neophodno poduzeti izvanredne zaštitne mjere.
5. **obavijesti i informacije o događaju** su podaci o katastrofama koji se priopćavaju da bi se stanovništvo pravovremeno obavijestilo o opasnosti u cilju poduzimanja žurnih mjera za zaštitu ljudi, materijalnih dobara i prirodne okoline.
6. **zaštitne mjere** su preventivne i zaštitne mjere odnosno djelatnosti:
 - za sprječavanje, ublažavanje i otklanjanje opasnosti koje ugrožavaju ljudske živote;
 - za očuvanje materijalnih dobara i prirodne okoline.
7. **spašavanje i pružanje pomoći** je zbroj djelatnosti pojedinaca – eksperata, spasilačkih ekipa i jedinica opremljenih specijalnom opremom čiji je zadatak otklanjanje direktnih i indirektnih posljedica katastrofa.
8. **spasilačke ekipe i pojedinci** koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći su adekvatno obučene i opremljene osobe koje ugovorna strana koja pruža pomoć odredi za spašavanje i pružanje pomoći.
9. **zaštitna, spasilačka i druga oprema i sredstva** su ukupna neophodna sredstva za pojedinačnu ili grupnu zaštitu i spašavanje, uključujući tehnička i druga sredstva za zaštitu i spašavanje koja upotrebljavaju spasilačke ekipe ili pojedinci prilikom spašavanja ili pružanja pomoći, kao i sredstva logističke podrške.
10. **humanitarna pomoć** su materijali, predmeti, sredstva, namirnice, pitka voda, lijekovi i sanitetski materijali namijenjeni besplatnoj podjeli ugroženom, i/ili nastradalom stanovništvu u svrhu ublažavanja štetnih posljedica katastrofa.

Nadležni organi

Članak 4.

Sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane su utvrdile nadležne organe za implementaciju ovoga sporazuma:

- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo sigurnosti – Sektor za zaštitu i spašavanje;
 - u Republici Srbiji: Ministarstvo unutrašnjih poslova - Sektor za vanredne situacije;
- izuzev članak 11, stavak 4. ovog Sporazuma.

Ugovorne strane uzajamno se obavještavaju o adresama i telekomunikacijskim vezama nadležnih organa iz stavka 1. ovog članka, kao i o kontaktima koji moraju biti dostupni u svakom trenutku.

Ugovorne strane uzajamno se pismeno obavještavaju o eventualnim promjenama nadležnih organa, a najkasnije u roku od 30 (trideset) dana od dana nastalih promjena.

Organi iz stavka 1. ovog članka ovlašćeni su da u provedbi ovoga Sporazuma uspostave direktne veze i u tu svrhu bliže uređuju standardne operativne procedure o pružanju prekogranične pomoći u slučaju prirodnih i drugih katastrofa.

Razmjene saznanja i iskustava

Članak 5.

Ugovorne strane uzajamno se obavještavaju o znanstvenim i tehničkim dostignućima i iskustvima, u interesu predviđanja i efikasne zaštite i spašavanja, otklanjanja opasnosti od katastrofa i posljedica katastrofa. Razmjena podataka i drugih dokumenata obuhvaća informacije o katastrofama, informacije potrebne za izradu zajedničkog znanstveno - istraživačkog programa za slučaj ugroženosti, planova za slučaj opće opasnosti od katastrofa i opasnosti koje su od obostranog interesa za ugovorne strane, kao i suradnju u izradi planova za zaštitu i spašavanje.

Suradnja u oblasti razmjene saznanja i iskustava obavlja se sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana. Ugovorne strane razmjenjuju podatke vezane za nacionalno zakonodavstvo.

Ugovorne strane nastoje efikasno koristiti rezultate znanstvene i tehničke suradnje, na privrednom planu radi unaprjeđenja sustava zaštite i spašavanja.

Razvoj i proizvodnja opreme za zaštitu i spašavanje

Članak 6.

Ugovorne strane podstiču suradnju privrednih subjekata i državnih institucija na području tehnološkog razvoja i proizvodnje u provedbi zajedničkih programa za zaštitu i spašavanje.

Suradnja humanitarnih organizacija

Članak 7.

Ugovorne strane podstiču suradnju između humanitarnih organizacija u zaštiti i spašavanju od katastrofa, sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana.

Obrazovanje i usavršavanje

Članak 8.

Ugovorne strane podstiču uzajamnu suradnju u cilju obrazovanja i usavršavanja spasilačkih ekipa koje sudjeluju u zaštiti i spašavanju, na sljedeće načine:

1. uspostavljanjem neposrednih veza i suradnjom između obrazovnih ustanova i podsticanjem razmjene instruktora, predavača i drugih stručnjaka;
2. suradnjom u obrazovanju i obučavanju;
3. podsticanjem razmjene obrazovnih materijala i sredstava, kao i iskustava stečenih u zaštiti i spašavanju, bitnih za obrazovanje i usavršavanje;
4. organiziranjem zajedničkih vježbi iz oblasti zaštite i spašavanja.

Obveza obavještanja o opasnostima

Članak 9.

Ugovorne strane uzajamno se obavještavaju o opasnostima i mogućnostima nastanka katastrofa koje mogu ugroziti državu druge ugovorne strane.

U tu svrhu svaka ugovorna strana na teritoriju svoje države prikuplja potrebne podatke i informacije i neposredno ih dostavlja nadležnom organu druge ugovorne strane iz članka 4. ovog Sporazuma.

Obavijest sadrži: opis nastale opasnosti ili događaja, podatke o mjestu, vremenu, obujmu i posljedicama, kao i o poduzetim mjerama.

Obavijest iz st. 1, 2. i 3. ovog članka može se proslijediti usmeno ili pismeno. Obavijesti priopćene usmenim putem moraju se i pismeno potvrditi.

Zajedničke zaštitne mjere

Članak 10.

U svrhu sprječavanja, odnosno smanjivanja zajedničke opasnosti, ugovorne strane, planiraju i poduzimaju odgovarajuće zajedničke zaštitne mjere.

Način traženja i pružanja pomoći

Članak 11.

U slučaju katastrofe, jedna ugovorna strana može drugoj ugovornoj strani podnijeti Zahtjev za pomoć.

Zahtjev za pomoć iz stavka 1. ovog članka mora sadržavati: podatke o vrsti i obujmu potrebne pomoći, podatke o ustanovama i osobama s kojima se uspostavlja veza, kao i prijedlog načina dostavljanja pomoći.

Ugovorna strana koja pruža pomoć dostavlja ugovornoj strani koja traži pomoć odgovor na Zahtjev za pomoć iz stavka 1. ovoga članka. Ovaj odgovor sadrži obavijest o vrsti i obujmu pomoći koji je ugovorna strana koja pruža pomoć u mogućnosti staviti na raspolaganje ugovornoj strani koja traži pomoć.

Ugovorna strana koja traži pomoć obavještava ugovornu stranu koja pruža pomoć da prihvaća ponuđenu pomoć iz stavka 4. ovoga članka.

U slučaju katastrofe, ugovorna strana koja pruža pomoć, može obavijestiti drugu ugovornu stranu o svojim spasilačkim snagama i sredstvima koja može staviti na raspolaganje, kao i o mogućnostima i načinima pružanja pomoći.

Ugovorna strana koja traži pomoć obavještava ugovornu stranu koja pruža pomoć da prihvaća ponuđenu pomoć iz stavka 6. ovog članka.

Zahtjev za pomoć, Odgovor na zahtjev za pomoć i Obavijest o prihvaćanju pomoći može se proslijediti usmeno ili pismeno. Zahtjev za pomoć, Odgovor na zahtjev za pomoć i Obavijest o prihvaćanju pomoći priopćeno usmenim putem mora se i pismeno potvrditi.

Zahtjev za pomoć, Odgovor na zahtjev za pomoć i Obavijest o prihvaćanju pomoći ugovorne strane podnose se na zvaničnom jeziku svoje države.

Pružanje pomoći odvija se sukladno nacionalnim zakonodavstvom država ugovornih strana.

Za slanje i primanje zahtjeva za pomoć, nadležni su:

- Vijeće Ministara Bosne i Hercegovine - Ministarstvo sigurnosti,
- Vlada Republike Srbije - Ministarstvo unutrašnjih poslova.

Procedure prelaženja državne granice spasilačkih ekipa i pojedinaca koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći

Članak 12.

Spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći prelaze državnu granicu država ugovornih strana po prioritetu i po pojednostavljenoj proceduri, na graničnom prijelazu ili van njega, a na temelju suglasnosti organa granične službe.

Članovi spasilačkih ekipa i pojedinci koji pružaju pomoć mogu za vrijeme pružanja pomoći na teritoriju države ugovorne strane koja traži pomoć boraviti bez odobrenja boravka. Vođe spasilačkih ekipa za pružanje pomoći u trenutku prelaska granice moraju posjedovati ispravu kojom se dokazuje njihovo sudjelovanje u spašavanju i pružanju pomoći na temelju zahtjeva iz članka 11. ovoga Sporazuma, i popis članova ekipa i pojedinaca koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći. Ove isprave moraju biti na zvaničnom jeziku države ugovorne strane koja pruža pomoć.

Članovi spasilačkih ekipa i pojedinci koji pružaju pomoć na teritoriju države druge ugovorne strane nose pripadajuću uniformu.

Na teritoriju države druge ugovorne strane nije dozvoljeno prenositi vatreno oružje, municiju i eksplozivna sredstva.

U slučaju nastanka katastrofe, evakuirani državljani država ugovornih strana kao i državljani trećih država mogu prelaziti državnu granicu na graničnom prijelazu ili van njega bez isprava za prelazak državne granice, uz obvezu prijavljivanja boravka nadležnoj jedinici policije države ugovorne strane koja pruža pomoć.

Ugovorne strane poštivaju odredbe st. 1., 2., 3. i 4. ovoga članka i u slučaju kada je jedna od njih tranzitna država. Nadležni organi se u najkraćem roku uzajamno obavještavaju o potrebama tranzita, utvrđuju postupak realizacije i, prema ukazanoj potrebi, prilikom tranzita, spasilačkim ekipama i pojedincima koji sudjeluju u spašavanju i pružanju pomoći osiguravaju službenu pratnju.

Procedure unošenja, iznošenja i transporta materijala preko granice tijekom spašavanja i pružanja pomoći

Članak 13.

Ugovorne strane pojednostavit će procedure pri unošenju, iznošenju i transportu preko državne granice zaštitne, spasilačke i druge opreme i sredstava i humanitarne pomoći. Prilikom prelaska državne granice vođa spasilačke ekipe mora predati nadležnim graničnim organima države ugovorne strane koja traži pomoć popisne liste zaštitne, spasilačke i druge opreme i sredstava i humanitarne pomoći.

Popisne liste iz stavka 1. ovoga članka moraju biti na jeziku države ugovorne strane koja pruža pomoć.

Spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pružanju pomoći mogu preko državne granice, pored osobnih stvari, prenijeti jedino zaštitnu, spasilačku i drugu opremu i sredstva koja su potrebna za njihovo snadbijevanje i djelovanje i humanitarnu pomoć.

Zabrane i ograničenja za međunarodni robni promet ne odnose se na prijevoz zaštitne, spasilačke i druge opreme i sredstava i humanitarnu pomoć. Ako se zaštitna, spasilačka i druga oprema i sredstva ne potroši tijekom spašavanja i pružanja pomoći, ponovno se vraća ugovornoj strani koja pruža pomoć. Ukoliko se zaštitna, spasilačka i druga oprema i sredstva ostavlja kao humanitarna pomoć, vrsta, količina i mjesto gde se nalazi oprema prijavljuju se nadležnom organu države ugovorne strane koja traži pomoć, koji o tome obavještava nadležne carinske organe. U tom slučaju važi nacionalno zakonodavstvo ugovorne strane koja traži pomoć.

Sukladno stavku 3. ovoga članka spasilačke ekipe i pojedinci mogu unijeti lijekove koji sadrže narkotike i psihotropne materije u državu ugovorne strane koja traži pomoć. Sukladno stavku 4. ovog članka lijekovi koji sadrže narkotike i psihotropne materije unijeti u državu ugovorne strane koja traži pomoć, a nepotrošeni tijekom spašavanja i pružanja pomoći, ponovno se vraćaju ugovornoj strani koja pruža pomoć. Unošenje i iznošenje narkotika i psihotropnih materija ne tretira se kao uvoz i izvoz robe u robnom prometu u smislu međunarodnih ugovora o opojnim drogama. Lijekovi koji sadrže narkotike i psihotropne materije mogu se unijeti samo u količinama koje su potrebne za hitnu medicinsku pomoć, a mogu se upotrebljavati samo pod nadzorom medicinskog osoblja sa odgovarajućom stručnom spremom sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane koja pruža pomoć. O potrošenim lijekovima koji sadrže narkotike i psihotropne materije ugovorna strana koja pruža pomoć izvještava ugovornu stranu koja traži pomoć.

Ugovorne strane uzajamno dopuštaju upotrebu potrebne zaštitne, spasilačke i druge opreme i sredstava i humanitarne pomoći bez sprovođenja formalnog postupka, plaćanja depozita i drugih davanja.

Uporaba zrakoplova i plovila za prijevoz spasilačkih ekipa i pomoći

Članak 14.

Zrakoplovi i plovila se mogu koristiti za hitne prijevoze spasilačkih ekipa ili pojedinaca koji sudjeluju u pomoći, kao i za druge oblike pomoći sukladno ovom Sporazumu.

O korištenju zrakoplova i plovila pri spašavanju i pružanju pomoći, treba odmah obavijestiti nadležni organ ugovorne strane koja traži pomoć i dostaviti mu točne podatke o vrsti i oznakama zrakoplova i plovila i posadi. Vrijeme, predviđeni smjer kretanja i mjesto spuštanja ili sidrenja zrakoplova i plovila, određuje ugovorna strana koja traži pomoć.

Za posade zrakoplova i plovila kao i za spasilačke ekipe i pojedince koji sudjeluju u pomoći, a prevoze se zrakoplovima i plovilima, sukladno se primjenjuju odredbe članka 12. ovoga Sporazuma koje se odnose na prelaženje državne granice. Za zrakoplove, prevezenu zaštitnu i spasilačku opremu i sredstva odnosno humanitarnu pomoć, primjenjuju se odredbe članka 13. ovoga Sporazuma.

Za korištenje zrakoplova važe propisi o zračnom prometu ugovornih strana, posebno obveza javljanja podataka o letovima nadležnim organima za zračni promet.

Uporaba vojnih zrakoplova za svrhe iz ovog Sporazuma, bit će dozvoljena samo uz suglasnost nadležnog organa države koja traži pomoć.

Za gašenje požara na otvorenom u graničnom području, a radi sprječavanja njegovog daljnjeg širenja, ugovorne strane će omogućiti protupožarnim zrakoplovima i plovilima ulazak na teritorij države druge ugovorne strane do dubine do 10 km. U slučaju da se ukaže potreba, nadležne institucije ugovorne strane koja traži pomoć mogu dati suglasnost za neograničeno kretanje protupožarnih zrakoplova i plovila.

Nadležnost za vođenje spašavanja i pružanja pomoći

Članak 15.

Za vođenje spašavanja i pružanja pomoći u svim slučajevima nadležni su organi države ugovorne strane koja traži pomoć.

Posebni zadaci koje obavljaju spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pomoći ugovorne strane koja pruža pomoć, povjeravaju se isključivo vođama spasilačkih ekipa države ugovorne strane koja pruža pomoć, koji članove ekipa i pojedince upoznaje s pojedinostima njihove provedbe.

Zaštita i pružanje pomoći u radu spasilačkih ekipa

Članak 16.

Nadležni organi države ugovorne strane koja traži pomoć moraju osigurati odgovarajuću zaštitu i pomoć spasilačkim ekipama i pojedincima koji sudjeluju u pomoći.

Način financiranja troškova pomoći

Članak 17.

Ugovorna strana koja pruža pomoć nema pravo zahtijevati povraćaj troškova za pruženu pomoć od ugovorne strane koja traži pomoć, kao ni naknadu troškova koji bi nastali zbog uporabe, oštećenja ili gubitka opreme za spašavanje.

Ukoliko ugovorna strana koja traži pomoć povuče zahtjev za pružanjem pomoći sukladno članku 22. ovoga Sporazuma, ugovorna strana koja pruža pomoć ima pravo na naknadu troškova koje je do tog trenutka imala.

Troškove koje pri pružanju pomoći imaju pravna ili fizička lica posredovanjem ugovorne strane koja pruža pomoć, snosi ugovorna strana koja traži pomoć.

Motorna vozila koja se koriste u spašavanju i pružanju pomoći biti će oslobođena plaćanja putnih i drugih naknada.

Ako su ekipe za zaštitu i spašavanje i pojedinci koji pružaju pomoć potrošili zalihe, a koje su trajale minimalno 5 dana, troškove za njihovu opskrbu, smještaj i materijal za njihove potrebe do kraja pružanja pomoći snosi ugovorna strana koja traži pomoć. Po potrebi osiguravaju im se odgovarajuća logistička i medicinska pomoć.

Naknada štete

Članak 18.

Ugovorne strane neće podnositi zahtjeve za naknadu materijalne štete nastale na zaštitnoj, spasilačkoj i drugoj opremi i sredstvima, ukoliko je štetu prouzročila spasilačka ekipa ili

pojedinaac koji sudjeluju u pomoći na temelju ovoga Sporazuma, osim ako šteta nije prouzročena namjerno ili grubom nepažnjom.

Ugovorne strane neće podnositi zahtjeve za naknadu materijalne i nematerijalne štete u slučaju tjelesne povrede, trajnih posljedica na zdravlje i u slučaju smrti člana spasilačke ekipe ili pojedinca koji sudjeluju u pomoći ako do toga dođe tijekom spašavanja i pružanja pomoći temeljem ovoga Sporazuma, osim ako nije prouzročena namjerno ili grubom nepažnjom.

Ukoliko se pri sprovođenju zadataka iz ovoga Sporazuma prouzroči šteta trećoj osobi, odgovornost preuzima ugovorna strana koja traži pomoć kao da su štetu prouzročile njene spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pružanju pomoći, osim ukoliko su štetu namjerno ili grubom nepažnjom prouzročile spasilačke ekipe ili pojedinci ugovorne strane koja pruža pomoć.

Odgovornost za naknadu štete određene u st. 1. i 2. ovog članka, nastaje u trenutku dolaska na teritorij države ugovorne strane koja traži pomoć i traje do napuštanja njenog teritorija.

Odredbe ovog članka primenjuju se i u slučaju ako je bilo koja od država ugovornih strana tranzitna država.

Zbrinjavanje i pružanje pomoći evakuiranim licima

Članak 19.

U slučaju katastrofe lica evakuirana sa teritorija države ugovorne strane koja traži pomoć na teritorij države ugovorne strane koja pruža pomoć, primaju svu potrebnu opskrbu i pomoć od strane ugovorne strane koja pruža pomoć do svog prvog mogućeg povratka. Troškove pomoći i povratka tih lica snosi ugovorna strana koja traži pomoć, ukoliko se ugovorne strane drugačije ne sporazumiju.

Ugovorne strane moraju omogućiti povratak svim licima koja usljed evakuacije borave na teritoriju države jedne od njih.

Uporaba sredstava veze

Članak 20.

Nadležni organi ugovornih strana osiguravaju telefonske, radio i druge veze među organima, spasilačkim ekipama i pojedincima koji sudjeluju u pružanju pomoći, sukladno ovome Sporazumu.

Korištenje informacija

Članak 21.

Informacije prikupljene kao rezultat završenog spašavanja i pružanja pomoći mogu biti dostupne trećoj strani samo uz pismenu suglasnost ugovornih strana.

Prestanak pružanja pomoći

Članak 22.

Do prestanka pružanja pomoći može doći u slučaju da ugovorna strana koja traži pomoć povuče zahtjev za pružanjem pomoći ili kada dođe do ispunjenja cilja zbog kojeg je pomoć tražena.

Komisija za provedbu zadataka određenih Sporazumom

Članak 23.

Ugovorne strane imenuju Stalnu mješovitu komisiju za provedbu ovog Sporazuma od predstavnika nadležnih organa iz članka 4. ovoga Sporazuma. Svaka ugovorna strana ima u Stalnoj mješovitoj komisiji jednak broj članova, a najmanje tri.

Ugovorne strane se uzajamno, diplomatskim putem obavještavaju o članovima Stalne mješovite komisije.

Zadaci Stalne mješovite komisije prema ovom sporazumu su: rješavanje konkretnih organizacionih i tehničkih pitanja, određivanje načina održavanja veza i uzajamnog obavještavanja i priprema poslovnika o radu.

Stalna mješovita komisija sastaje se najmanje jedanput godišnje, i to naizmjenično u Bosni i Hercegovini i Republici Srbiji. Inicijativu za sazivanje izvanrednog sastanka može dati bilo koja ugovorna strana.

Rješavanje sporova

Članak 24.

Sporovi nastali tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se pregovorima.

U slučaju da se na ovaj način ne postigne Sporazum, spor se rješava diplomatskim putem.

Odnos Sporazuma s drugim međunarodnim ugovorima

Članak 25.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze ugovornih strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora.

Stupanje na snagu

Članak 26.

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana narednoga mjeseca od dana prijema posljednje diplomatske note kojom se potvrđuje da su ugovorne strane ispunile uvjete predviđene nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno vreme. Ugovorne strane mogu otkazati ovaj Sporazum diplomatskim putem u pisanom obliku. Otkazni rok je tri meseca od dana prijema pismene obavijesti o otkazivanju Sporazuma diplomatskim putem, odnosno prijema note za prestanak važnosti Sporazuma.

Ovaj Sporazum se sukladno dogovoru ugovornih strana, može dopunjavati ili mijenjati.

Sporazum je potpisan u Sarajevu, dana 13.12.2010. godine, u dva originalna primerka, svaki od njih na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (BHS) i srpskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Za Vladu Republike Srbije

Sadik Ahmetović, v.r.

Ivica Dačić, v.r.